

September, 2025

# Multicultural Information Plaza News

◇Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued once a month)

16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521

◇Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>



← If you wish to receive this newsletter by e-mail, please scan this 2-D code.

## Multicultural Understanding Lecture – Experience Inner Mongolia

たぶんかりかいこうざ うち  
多文化理解講座～内モンゴルにふれる

◆Date and Time: Saturday, October 4, 2:00 p.m. – 4:00 p.m.

◆Place: 22nd Floor conference room , City Hall

◆Eligibility: Priority for people who live, work, or study in Higashiosaka

Apply by website

◆Capacity: 30 people (first-come, first-served)

◆Fee: Free

◆How to Apply: From Monday, September 1, apply by phone or through the City's online application system



◆日時：10月4日(土)14:00～16:00

◆場所：市役所本庁舎22階会議室

◆対象：市内在住・在勤・在学(いずれか)の方優先

◆定員：30人(申込先着順)

◆費用：無料 申込み→

◆申込：9月1日(月)から

電話または市電子申請システムで



Application / Contact:

Multicultural Information Plaza TEL 06-4309-3311/FAX 06-4309-3823

申込み・問合せ先：多文化共生情報プラザ

## National Census to be conducted:

こくせいちょうさ はじ  
国勢調査が始まります

This year is the year of the national census, which takes place once every five years. The survey will be conducted at the current address of all people living in Japan as of October 1, regardless of the location of their resident registration.

By law (Statistics Act), everyone is required to respond. Please understand and cooperate so that accurate statistics can be made.

◆How the census works:

A census worker will visit each household and deliver a set of census documents, together with an information notice.

Distribution period: September 20 (Sat.) – September 30 (Tue.)

◆Answer online:

Enter the ID written in the instruction sheet using your computer, smartphone, or tablet.

Response period: September 20 (Sat.) – October 8 (Wed.)

◆Answer with paper form:

Fill in the census form and send it back using the return envelope (no stamp needed). Submission period: October 1 (Wed.) – October 8 (Wed.)

Note: For foreigners who do not understand Japanese, we also have a bilingual questionnaire collection (27 languages) available. For more details, please see the Census 2025 Campaign website.

今年(ことし)は5年(ごねん)に1度(ひとたび)の国勢調査(こくせいちょうさ)の年(とし)です。10月1日(じゅういちにち)現在(げんざい)、日本(にっぽん)在住(ざい)の全(すべ)ての方(かた)を対象(たいしょう)に、住(じゅう)民(みん)の所(しよ)在(ざい)に關(かん)係(けい)なく、現(げん)住(じゅう)所(しよ)地(ち)での調査(ちょうさ)になります。なほ、正(せい)確(かく)な統(とう)計(けい)を製(せい)成(せい)するた(た)め、統(とう)計(けい)法(ぽう)に(よ)り回(かい)答(とう)義(ぎ)務(む)が定(さだ)めら(ら)れてい(い)ます。理(り)解(かい)と協(きょう)力(りき)を願(ねが)ひます。

◆調査員(ちょうさいん)が各世帯(かくせたい)を訪問(ほうもん)し、国勢調査(こくせいちょうさ)のお知(し)らせを兼(か)ねた調(ちょう)査(さ)書(しょ)類(るい)一(いつ)式(しき)を配(はい)布(ぷ)し(ま)す。配(はい)付(つ)期(き)間(かん)：9月20日(土)～30日(火)

◆インターネットで回(かい)答(とう)

パソ(た)コン・ス(ま)ーとフ(お)ン・タ(ぶ)レ(と)ット端(たん)末(まつ)な(ど)で利(り)用(よう)案(あん)内(ない)に記(き)載(さい)のIDを(に)ゆうりよく(か)いとう(か)いとうきかん(が)つはつか(ど)が(つ)ようか(すい)入(い)力(り)し、回(かい)答(とう)し(て)く(だ)さい。回(かい)答(とう)期(き)間(かん)：9月20日(土)～10月8日(水)

◆調(ちょう)査(さ)票(ひょう)で回(かい)答(とう)

調(ちょう)査(さ)票(ひょう)に記(き)入(り)し、配(はい)付(つ)さ(る)返(へん)信(しん)用(よう)封(ふう)筒(とう)(切(き)手(て)不(ふ)要(よう)など)で(てい)しゆつ(ていしゆつきかん(が)つはつち(すい)よう(か)すい)提(てい)出(し)して(く)だ(さ)い。提(てい)出(し)期(き)間(かん)：10月1日(水)～8日(水)

◆日本(にっぽん)語(ご)がわ(わ)か(ら)ない外(がい)国(こく)人(じん)の(か)た、調(ちょう)査(さ)票(ひょう)対(たい)訳(やく)集(しゅう)(27言(げん)語(ご))も(も)ご(ご)用(よう)意(い)で(で)き(き)ます。詳(くわ)しくは、国(こく)勢(せい)調(ちょう)査(さ)2025(2025)キ(き)ャ(ン)ペ(ン)サイ(ト)を(を)ご(ご)覧(らん)く(く)だ(だ)さい。

Contact: Census 2025 Headquarters TEL 06-7653-7623/ FAX 06-6105-5157

問(と)いあ(あ)わ(わ)せ(せ)先(せん)：国(こく)勢(せい)調(ちょう)査(さ)実(じ)施(し)本(ほん)部(ぶ)

## Tuberculosis and Respiratory Infection Prevention Week (from September 24)

が(が)つ(に)ち(ち)け(け)つ(つ)か(か)こ(こ)き(き)ゆう(ゆう)き(き)かん(かん)せ(せ)ん(ん)し(し)よう(よう)ぼう(ぼう)し(し)ゆう(ゆう)かん(かん) 9月24日(にち)か(か)ら(ら)は(は)結(けつ)核(かく)・呼(こ)吸(そく)器(き)感(かん)染(せん)症(しやう)予(よ)防(ぼう)週(しゅう)間(かん)

The number of tuberculosis (TB) patients in Japan is decreasing. However, many cases still occur in older people because the immune system becomes weaker with age.

◆About 70% of new TB patients are 60 years old or older.

◆About 40% are 80 years old or older.

For early detection, you can use the Chest X-ray Examination for Lung Cancer and Tuberculosis. Older people are encouraged to take this examination every year, even if they have no symptoms.

結(けつ)核(かく)患(わん)者(じゃ)数(すう)は(は)減(げん)少(しょう)傾(けい)向(こう)に(に)あ(あ)り(り)ま(ま)す(す)が(が)、加(か)齢(れい)に(に)伴(ばん)う(う)免(めん)疫(えき)力(りき)の(の)低(ひ)下(げ)に(に)よ(よ)っ(つ)て(て)発(はつ)病(びやう)す(す)る(る)ケ(け)ー(え)ス(す)が(が)多(お)く(く)な(な)っ(つ)て(て)い(い)ま(ま)す(す)。発(はつ)症(しやう)す(す)る(る)人(ひと)の(の)約(やく)7割(わり)が(が)60歳(さい)以(い)上(じやう)の(の)高(こう)齢(れい)者(じゃ)で(で)、80歳(さい)以(い)上(じやう)の(の)方(かた)が(が)約(やく)4割(わり)を(を)占(し)めて(め)て(て)い(い)ま(ま)す(す)。早(そう)期(き)発(はつ)見(けん)の(の)た(た)め(め)に(に)、「肺(はい)がん・結(けつ)核(かく)エ(エ)ク(ク)ス(ス)線(せん)検(けん)診(しん)」を(を)活(かつ)用(よう)で(で)き(き)ま(ま)す(す)。高(こう)齢(れい)者(じゃ)は(は)症(しやう)状(じやう)が(が)な(な)く(く)も(も)毎(まい)年(ねん)、検(けん)査(さ)を(を)受(う)け(け)ま(ま)し(し)よう(よう)。

Contact: Division of Infectious Disease Control TEL 072-960-3805/FAX 072-960-3809

問(と)いあ(あ)わ(わ)せ(せ)先(せん)：感(かん)染(せん)症(しやう)対(たい)策(さく)課(か)

**National Health Insurance (NHI) / Late-Stage Elderly Medical Care – Please submit your income declaration even if you have no income**

If you are the head of a household with NHI or insured under Late-Stage Elderly Medical Care and did not report your income for 2024, you should have received an income declaration form at the end of August. What to do: Please submit the form to the Health Insurance Section, Insurance Premium Division or Administrative Service Center by Wednesday, September 24.

◆If you need help with payment: Households that fail to pay their insurance premiums without any particular reason will be subject to collection measures such as investigating their assets (savings, salary, pension, real estate, etc.) and seizing their property.

If you have difficulties in payment due to particular circumstances, please contact for consultation.

•Time: Monday–Friday, 9:00 a.m. – 5:30 p.m. (except holidays)

•Place: Health Insurance Section, Insurance Premium Division, 2nd floor, City Hall

Note: Bring your insurance notice, payment slip, or My Number Card

◆Weekend consultation:

•Date & Time: Saturday, September 27, 9:00 a.m. – 12:00 p.m.

•Place: Same as above

国民健康保険・後期高齢者医療保険 所得がなくとも申告を  
国民健康保険の世帯主や後期高齢者医療保険の被保険者またはその世帯主で、令和7年度(令和6年分)の所得の申告がなかった方へ 8月末に保険料所得申告書を送付しました。申告書が届いた方は、9月24日(水)までに医療保険室保険料課または行政サービスセンターに必ず提出してください。

◆納付相談はお早めに

特別な理由がなく滞納している世帯は、財産(預貯金、給与、年金、不動産など)調査や財産の差押えなどの滞納処分を行います。特別な事情により保険料を納めることが困難な方は、必ずご相談ください。▶時間:月曜日～金曜日9時～17時30分(祝日を除く)▶場所:市役所本庁舎2階医療保険室保険料課  
※ 保険料決定通知書(納付書)またはマイナンバーカードなどの本人確認資料を持参してください。

◆休日納付相談 ▶時間:9月27日(土)9時～12時

▶場所:市役所本庁舎2階医療保険室保険料課

Contact: Premiums Division TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

問合せ先: 保険料課

**Application for Municipal Housing**

市営住宅の入居者を募集

◆Eligibility: You must meet all of the following

▶Live or work in Higashiosaka ▶Have family living with you (includes fiancé, partner, or common-law spouse)

Note: Single people may also apply if they meet conditions.

▶Need housing (owning a house usually disqualifies) ▶Family income is below the limit: Public housing: monthly income less than 158,000 yen. Improved housing: monthly income less than 114,000 yen ▶For special temporary housing for young families: Couples under 35, couples under 35 with children, or single parent under 35 with children (including unmarried parents)

Note: You must return the housing 10 years after approval.

◆How to apply: Send one application per household with required documents by Tuesday, September 30 (postmark counts) using the designated envelope.

◆応募資格: 次の要件を全て満たす方

▶市内在住または在勤 ▶同居親族がいる(婚約者、内縁者、パートナーも可) ※単身者でも条件を満たせば可 ▶住宅に困っている(持ち家がある方は原則不可) ▶所得が基準額以内(家族の月収額が公営住宅は15万8000円、改良住宅は11万4000円を超えると応募不可) ▶期限付き若年者世帯向け住宅は「ともに35歳以下の夫婦」、「ともに35歳以下の夫婦と子」、または「非婚を含む35歳以下のひとり親と子」

※入居承認から10年後に返還が必要

◆応募方法: 応募用紙(1世帯1通)と必要書類を9月30日(火)(消印有効)までに所定の封筒で郵送。要件など詳しくはお問合せください。

Application & Contact: Kitahagusa & Aramoto Municipal Housing Administration Center TEL 06-6782-2000/FAX 06-6782-2006

Housing Improvement Office TEL 06-4309-3234/FAX 06-4309-3834 申込・問合せ先:市営北蛇草・荒本住宅管理センター/住宅改良室

**Want to learn Japanese?**

日本語を勉強しませんか

Place	Time
IKORAM (Gender Equality Center)	10:00 – 11:30 on Tuesday
Eastern Gym	19:00 - 20:45 on Tuesday
Tamokuteki Cener	13:30 - 15:00 on Wednesday 19:00 - 21:00 on Wednesday
Cultural Creation Hall	19:00 - 20:45 on Wednesday
	19:00 - 20:45 on Thursday
	10:00 - 11:30 on Sunday
Kusune Community Plaza	19:00 - 21:00 on Thursday

ところ	とき
イコラム(男女共同参画センター)	火曜日10時～11時30分
東体育館	火曜日19時～20時45分
市民多目的センター	水曜日13時30分～15時 水曜日19時～21時
文化創造館	水曜日19時～20時45分
	木曜日19時～20時45分
	日曜日10時～11時30分
ももの広場(楠根)	木曜日19時～21時

Contact: Higashiosaka Nihongo Kyoshitsu (HONK) URL: honkweb.org

TEL 06-4309-3300 / FAX 06-4309-3823

Multicultural and Gender Equality Division

問合せ先: 東大阪日本語教室/多文化共生・男女共同参画課